

Truth or Perversion?

A Study of the Differences in Bible Translations

Thomas W. Castellaw

The purpose of this pamphlet is to awaken God's people to Satan's attack upon the Bible. It ought not to surprise us that the first words of Satan recorded in the Bible are **“Yea, hath God said...?”** revealing that Satan’s primary method of doing business is to call into question what God actually said!

Many Christians seem to be unaware that the devil uses not only things which are overtly ungodly, but also works among well-dressed people professing religion. Yes, the Wicked One has ministers, false apostles, and even himself appears as an “angel of light” (2 Cor. 11:14). The corruption of the Pharisees and Sadducees is an exact pattern of the corruption which Satan has reproduced in many modern religious environments. Christian universities, seminaries and churches have been attacked and, unfortunately, many have been influenced by the devil’s subtleties as he continues to call into question what God actually said. Not only was the “doctrine of the Pharisees and Sadducees” corrupt (Matthew 16:6-12), their very treatment of the Word of God was satanic in nature. **“Howbeit in vain do they worship me, teaching for doctrines the commandments of men. For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men, as the washing of pots and cups: and many other such like things ye do. And he said unto them, Full well ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition.”** (Mark 7:7-9).

Where modern Bible translations disagree with the examples given in this short treatise, they have merely followed a corrupt Greek text. According to the book of Acts there are only two different lines of Greek manuscripts: those which follow the pure text which God gave, and those which follow Satan's corruptions of the Scriptures.

The Bible shows that Satan was already busy perverting the Word of God before the New Testament was even completed. **“For we are not as many, which corrupt the word of God: but as of sincerity, but as of God, in the sight of God speak we in Christ.”** (2 Cor. 2:17). The footnotes in many “bibles” whether a

verse is found “in the oldest and best manuscripts” are therefore no guarantee for accuracy. These facts have been twisted by “science falsely so called” (1 Tim. 6:20) and have been hidden behind the testimony of so-called “good, godly men.” **“Behold, the days come, saith the Lord GOD, that I will send a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of the LORD.” (Amos 8:11).**

Wouldn't it be refreshing to see if the Bible itself says something about where to find the pure Word of God? Observe:

Acts 6:2-10: **“Then the twelve called the multitude of the disciples unto them, and said, ... brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom ... and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch: ... and when they had prayed, they laid their hands on them. And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; ... And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people. - Then there arose certain of the synagogue, which is called the synagogue of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia and of Asia, disputing with Stephen. And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.”**

When the first deacons were chosen, there was a man from Antioch among them. They are “men full of the Holy Ghost and wisdom.” They are resisted by ungodly men from Alexandria, Egypt. The Bible is replete with references stating that Egypt is a type of the world, worldliness and slavery of God's people. God's people are commanded to come out of Egypt as well as not rely upon Egypt.

Acts 11:19-26: **“Now they which were scattered abroad ... travelled as far as ... Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only. And some of them ... were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord. Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch. Who ... exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord. For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people**

was added unto the Lord. Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul: And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch."

The persecuted disciples were scattered abroad and many of them went to Antioch. For the first time the gospel was preached to the Grecians/Greeks (it's worthy of mention that the Bible texts in question are Greek!), and much people were "added unto the Lord." Barnabas was sent to Antioch and later found the Apostle Paul (aka Saul) and brought him to Antioch. Under the inspiration of the Holy Spirit, Paul wrote much of the New Testament. Since he taught in Antioch for more than a year, they certainly had many copies of the Scriptures available. The great number of Antiochian manuscripts testifies to this fact. Concerning the zeal of these Greek Christians, Acts 11:26 says, **"the disciples were called Christians first in Antioch."**

Acts 13:1-3: **"Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen ..., and Saul. As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them. And when they had fasted and prayed, and laid their hands on them, they sent them away."**

This is an impressive list of the spiritual credentials of the church in Antioch. The Holy Spirit is working mightily, by calling the first deacons and missionaries out of this church. Apostles and prophets were there, as well as teachers. Antioch is THE center of New Testament church activity.

As mentioned above, there are two lines of manuscripts: one from Alexandria in Egypt, the other one from Antioch. Why would a Bible believing Christian go to Egypt to look for God's pure Word when Antioch is THE place from which the church's spiritual activity began?!

A Greek school for philosophy in Alexandria, Egypt, is responsible for the changes now incorporated into modern translations. The three most corrupt manuscripts are influenced by this school: "Alexandrinus" (A), "Sinaiticus" (Aleph, from Sinai) and "Vaticanus" (B).

When the New Testament took the world by storm, these corrupt “lovers of wisdom” [philosophers] could not resist the desire to be authorities on this new text. Again, the Bible speaks of “philosophy” only one time. **“Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.” (Colossians 2:8).** These philosophers obtained a copy and omitted things which did not line up with what THEY thought! Fundamental doctrines of the Bible were attacked, such as the deity of Jesus Christ, His virgin birth, and His blood atonement. Bible editions will usually refer to these Alexandrian manuscripts as the “oldest and best.” “Best” in this context is a reference to the physical materials upon which the manuscripts were written and not the people or the geographical region from which they are derived!

The faithful Greek text which has been used by the majority of believers through the centuries has several names: Antiochian Text, Received Text, Textus Receptus, Majority Text. It was used by common people and was written on papyrus, a far less expensive medium, which fell apart easily; while the Alexandrian text was written on expensive vellum (animal skins) and was therefore very durable, hence “best”. One need not have an I.Q. of 140 to understand: how well manuscripts were preserved is not the measure of their contents or God's blessing on them.

The discrepancies within the Alexandrian texts are enormous: in the gospel of Mark alone, B and Aleph disagree 652 times, B and D disagree 1,944 times. In all four gospels B and Aleph differ 3,000 times! A, B, Aleph, and C [Codex Ephraemi] are different in 13,281 places - so much for the accuracy of the Alexandrian family of manuscripts!

When comparing the Alexandrian texts with the Antiochian text family, we find that B and the Textus Receptus disagree 7,578 times; between Aleph and Textus Receptus there are 8,972 differences.

While Alexandrian manuscripts differ monumentally, the Textus Receptus shows amazing agreement. In a compilation of approximately 5,000 fragments, papyri, etc., Stephanus, Beza, Elziver and Berry differ only 252 times in all 27 books of the New Testament!

Eclectic texts (texts drawn from many sources), including Nestle's “Novum Testamentum Graece,” complicate matters

further. They are a subjectively curated combination of all available manuscripts and contain those readings which the editors favor the most. A sad example is Colossians 1:14. While the 25th edition of Nestle's text still contains the Greek word for "blood," it has been omitted in the 26th edition. Are we to assume that God changes His Word in accordance with Nestle's revisions? What happened between the issuance of the 25th and 26th editions that made the precious blood of Christ now unimportant enough to be removed from the Bible!?

Does this sound like something the Lord would do or the devil? Is the need for so many editions of this curated Greek text due to the available source material changing so often? Have that many new discoveries been made about what God actually said? Or, could it possibly be a satanically inspired business model in which these modern philosophers subjectively make a few changes, thus enabling them to sell it as "new and improved"? This tickles the fancy of the modern philosopher looking for something new, is consistent with "yea, hath God said" and works well for their bank accounts too! Wisdom is justified of all her children. Con men lived then, and con men live now! There's nothing new under the sun! God's word has most certainly not changed 26 times!

When biblical credentials, church history, and textual integrity are examined, the answer to the question: Which Bible is actually God's word? becomes simple: the King James Bible, the Authorized Version of 1611 is God's preserved Word!

The answer is clear:

Use the Bible which God uses and the devil hates!

Use the Bible to which all new Bibles compare themselves!

Use the Bible that has all of the words still in it!

In conclusion, consider this excerpt from G.A. Riplinger's highly recommended book "New Age Versions" (Macedonia, Ohio © 1993):

"Scientists marvel at how children are conformed to the physical likeness of the parents through several microns. They hold formulas several feet long which contain the complex genetic code to create 60 trillion highly differentiated cells.

If God put the key to one's passing physical life in such a perfect and complex format, can you imagine how intricate and

perfect the key to eternal life - conformed to the image of His Son – would be?

As with the genetic code, one change sets off a series of alterations which makes the 'newborn' unlike instead of like his parents.

The changes, additions and omissions discovered in the new versions have affected the health of the body of Christ and taken it step by step away from the image of God."

Here is a compilation of more than 400 words, verses, or parts of verses of the King James Bible that have been omitted or changed in new bible versions:

MATTHEW

- 1:25 "firstborn" is out. Also Luke 2:7. Mary's son –
5:22 "without a cause" is out. Angry with his brother –
[makes Jesus a sinner; cf. Mark 3:1-5]
5:44 "bless them that curse you" is out.
6:1 "alms" is changed to "righteousness" or other.
6:13 "For thine is the kingdom, and the power, and the glory,
for ever. Amen." out.
6:27 "stature" is changed to "life" or other. Also Luke 12:25.
6:33 "of God" is out. Also Luke 12:31 and Acts 20:25.
The kingdom -
8:2 "worship" becomes "bow down/kneel" or other. Also 9:18,
15:25, 18:26, 20:20, Mk. 5:6.
8:29 "Jesus" is out; also 4:18, 12:25, Mk.2:15, Acts 3:26,
2 Cor.4:6, 5:18, Col.1:28, Phm.6, 1Pet.5:10
9:13 "to repentance" is out. Also Mark 2:17. Call sinners -
12:35 "of the heart" is out. Out of the good treasure -
12:40 "whale" is changed to "fish." Jonah was in the - belly.
12:47 Verse is out. Also 17:21, 18:11, 21:44, 23:14;
and 25 words in 27:35!
13:25 "tares" is changed to "weeds." [destroys meaning,
because "tares" look like wheat!]
13:39,40,49 "world" becomes "age," also 12:32, 24:3, 28:20,
Lk.18:30, 20:35 etc. (23x in NT).
13:51 "Jesus saith unto them" and "Lord" are out.
15:8 "draweth nigh unto me with their mouth" is out.
16:3 "O ye hypocrites" is out.

18:15 "against thee" is out. If thy brother shall trespass -
 18:22 "seventy times seven" is changed to "seventy-seven times."
 [NIV]
 19:9 "and whoso marrieth her that is put away doth
 commit adultery." is out.
 19:16 "good" is out; also "Master" is changed to "teacher."
 19:17 "God" is out. None is good but - Also Mark 12:32.
 19:29 "or wife" is out. Also Mark 10:29. Forsaken houses,
 or brethren -
 20:7 "and whatsoever is right, that shall ye receive" is out.
 20:16 "for many be called, but few chosen" is out.
 20:22 "baptized with the baptism that I am baptized with" is out.
 Also out in v. 23.
 22:42 "Christ" becomes "the Christ." [cf. New Age!]
 Also 1:17, 2:4, 23:10 , 24:5,23... (30x in NT)
 23:8 "even Christ" is out. One is your Master -
 23:19 "fools" is out. Jesus calling the scribes and Pharisees -
 23:23 "faith" is changed to "faithfulness." Also Gal. 5:22.
 24:7 "and pestilences" is out. Signs of the last days.
 24:36 "neither the Son" is inserted. Of that day or hour knoweth
 no man -
 25:13 "wherein the Son of man cometh" is out.
 25:31 "holy" is out (angels), also 1 Th. 5:27 (brethren), 2 Pet. 1:21
 (men of God).
 26:3 "and the scribes" is out, also "and elders" in 26:59.
 26:28 "new" is out. My blood of the - testament.
 27:54 "the Son of God" is changed to "a son of God."
 Also Mark 15:39.
 28:9 "as they went to tell his disciples" is out. Jesus met them –

MARK

1:1 "the Son of God" is out. Jesus Christ -
 1:14 "of the kingdom" is out. Preaching the gospel -
 1:31 "immediately" is out, also "straightway" in 7:35.
 About healing.
 3:15 "heal sicknesses" is out. Apostles' power to -
 3:29 "damnation" is changed to "sin." In danger of eternal -
 6:11 23 words are out. About judgment. Also last 15 words in 7:8.
 6:33 "and came together unto him" is out. The people to Jesus.
 6:36 "for they have nothing to eat" is out.

7:2 "they found fault" is out.
 7:16 Verse is out. Also verses 11:26 and 15:28.
 9:23 "believe" is out. All things are possible, if thou canst -
 9:24 "with tears" is out, also "Lord." A believer cries to Jesus –
 and says -
 9:29 "and fasting" is out. Also Acts 10:30 and 1 Cor. 7:5.
 Praying -
 9:38 "and he followeth us not" is out.
 9:45 "into the fire that never shall be quenched" is out. Also vs.
 9:44 & 46. About hell.
 9:49 "and every sacrifice shall be salted with salt." is out.
 10:21 "take up the cross" is out. Come - and follow me.
 10:24 "for them that trust in riches" is out. How hard to enter
 the kingdom of God -
 11:10 "in the name of the Lord" is out. Blessed be that cometh -
 12:23 "when they shall rise" is out. Also Acts 24:15 "from
 the dead. "About the resurrection.
 12:30 "this is the first commandment" is out; also 12:31
 "like." The second is -
 13:11 "neither do ye premeditate" is out.
 13:14 "spoken of by Daniel the prophet" is out. Also Mt. 27:35.
 13:33 "and pray" is out. Watch -
 14:68 "and the cock crew" is out.
 15:3 "but he answered nothing" is out.
 16:9-20 Verses are out or questioned in footnotes.

LUKE

2:14 "good will toward men" is changed to "to men on whom his
 favor rests" or other.
 2:33 "Joseph" becomes "his father;" also in 2:43 "Joseph and
 his mother" "parents."
 2:40 "in spirit" is out. Jesus waxed strong- , also 1Tim. 4:12.
 Example of the believers-
 2:49 "about my Father's business" is changed to "in my Father's
 house." I must be -
 4:4 "but by every word of God" is out. Man shall live -
 4:8 "Get thee behind me, Satan" is out.
 4:18 "to heal the brokenhearted" is out. About Jesus.
 4:41 "Christ" is out. - the Son of God. Also John 4:42. –
 the Saviour of the world.

6:48 "founded upon a rock" is changed to "well built."
 7:30 "counsel against" becomes "purpose for."
 God against Pharisees & lawyers.
 7:31 "And the Lord said" is out. Also 22:31 and Heb. 10:30.
 8:43 "which had spent all her living upon physicians" is out.
 9:35 "beloved" is out. This is my - Son.
 9:54 "even as Elias did" is out.
 9:55 "and said, Ye know not what manner of spirit ye
 are of." is out.
 9:56 First 16 words are out. Also last 11 in 20:19 and 8 words
 in 23:38.
 11:2 "Our" - "which art in heaven," also "Thy will be done,
 as in heaven, so in earth."
 11:4 "but deliver us from evil." is out.
 11:11 "if a son shall ask bread, will he give him a stone?" is out.
 11:29 "the prophet" is out. The sign of Jonas -
 14:5 "ass" is changed to "son."
 15:19 "make me as one of thy hired servants" is out.
 16:9 "when ye fail" is changed to "when money runs out"
 or similar.
 17:36 Verse is out. Also 22:20, 22:43-44, 23:17, 24:12 and 24:40.
 21:4 "unto the offerings of God" is out. The widow's two mites.
 21:19 "In your patience possess ye your souls " is
 changed to "Save your lives" or similar.
 21:35 "as a snare" is out. That day shall come -
 22:64 "they struck him on the face" is out. Also 22:68 "nor let
 me go."
 23:42 "Lord" is out. Remember me -
 24:6 "He is not here, but is risen" is out. Also 24:51
 "and carried up into heaven."
 24:36 "and saith unto them, Peace be unto you" is out.

JOHN

1:14 "begotten" is out, also in 1:18, 3:16 and 3:18.
 1:27 "preferred before me" is out. John the Baptist about Jesus.
 1:42 "a stone" becomes "Peter" (with footnotes saying it
 means "rock").
 3:13 "which is in heaven" is out.
 3:15 "should not perish" is out.
 3:36 "believeth not" becomes "disobedient;" Rom.11:32, 15:31,
 Heb. 3:18, 4:6.11, 11:31.

5:3 "waiting for the moving of the water" is out, and all of verse 4.
 5:16 "and sought to slay him" is out. The Jews persecuted Jesus -
 5:30 "Father" is out. Also 6:39 and 8:16. Who sent Jesus -
 6:11 "to the disciples, and the disciples to them" is out.
 6:47 "on me" is out. Believe - Also "in me" is out Mark 9:42.
 6:69 "that Christ, the Son of the living God" is out.
 7:39 "Holy" is out. Also Acts 6:3, 8:18, 1 Cor. 2:13,
 Mt. 12:31. The - Ghost.
 7:53 to 8:11 is out or questioned in footnotes.
 8:9 "being convicted by their own conscience" is out.
 [Only mention of "convicted."]
 8:59 "going through the midst of them" is out. Jesus escapes
 by a miracle.
 9:4 "I" is changed to "we." I must work the works -
 9:35 "Son of God" is changed to "Son of man."
 10:29 "greater" is misplaced. My Father - than all or that
 which He gave?
 10:30 "my Father" becomes "the Father," also 10:32, 14:28
 and Mt. 24:36.
 11:28 "Master" becomes "teacher," also 4:31, 11:8, 13:13,
 20:16, Mt. 8:19, etc. (25x in NT).
 11:41 "where the dead was laid" is out, also 12:1 "which had
 been dead." About Lazarus.
 14:2 "mansions" is changed to "rooms, apartments" or other.
 In my Father's house -
 16:16 "because I go to the Father" is out. Jesus speaking.
 17:12 "in the world" is out. While I was with them -
 18:36 "now" is out. - Jesus' kingdom is not of this world.

ACTS

1:3 "infallible" [!] is out. By many - proofs.
 2:30 "according to the flesh, he would raise up Christ" is out.
 2:31 "his soul" is out. "hell" becomes "grave," also 2:27,
 Mt. 11:23, Luke 10:15.
 3:6 "rise up" is out, also 3:11 "the lame man which was healed."
 Peter healing.
 3:13 "Son" becomes "servant," also 3:26. In 4:27 "child"
 becomes "servant." About Jesus.
 4:8 "of Israel" is out. Ye elders -
 4:24 "God" is out. - made heaven and earth.

5:34 "apostles" is changed to "men."
 6:8 "faith" is changed to "grace." Stephen, full of -
 7:30 "of the Lord" is out. Angel - Also 22:16. Calling on the
 name - Also 2 Cor. 4:10.
 7:37 "him shall ye hear" is out. About Christ. Also "the Lord
 your" is out. About God.
 8:37 Verse is out. Also vs. 15:34; 28:29; 30 words in 9:5-6
 and 37 words in 24:6-8.
 9:20 "Christ" is out, also 15:11, 16:31, 19:4, 20:21,
 2Cor.11:31, Eph. 1:5, etc. (30x in NT).
 10:6 Last 9 words are out. Also last 8 words of 10:32
 and 11 words of 28:16.
 13:33 "this day have I begotten you" becomes "...become
 your Father," also Heb 1:5, 5:5. [NIV]
 13:42 "Jews" becomes "Paul and Barnabas" and
 "Gentiles" becomes "the people."
 13:45 "contradicting" is out. The Jews to Paul.
 14:27 "the door of faith" is changed to "a door..."
 15:18 "Known unto God are all his works from the beginning
 of the world." is all changed.
 17:17 "they chanced/happened to be there" is inserted. KJV
 says: "they met with him."
 17:22 "superstitious" is changed to "religious." Ye men of
 Athens -
 17:26 "blood" out. God hath made of one - all nations of men.
 18:5 "spirit" is changed to "word" or out.
 20:28 "own" is out. The church of God purchased with - blood.
 20:32 "brethren" is out. Also Eph. 6:10. Who is strong
 in the Lord?
 23:9 "let us not fight against God" is out.

ROMANS

1:16 "of Christ" is out. Not ashamed of the gospel -
 1:20 "Godhead" is out. Also Acts 17:29 and Col. 2:9.
 1:29 "fornication" is out.
 8:1 Last 10 words are out. Also last 18 words in 11:6 and
 15 words in 14:6.
 8:2 "me" is changed to "you." Law of the Spirit hath made - free.
 10:15 "of peace" is out. Preach the gospel of -
 10:17 "of God" is changed to "of Christ." Also Col. 3:15
 and 1 Pet. 3:15.

13:9 "thou shalt not bear false witness" is out.
14:21 "or is offended, or is made weak" is out.
15:19 "of God" is out. Power of the Spirit -
15:29 "of the gospel" is out. Full blessing -
16:24 Verse is out or questioned.

1 CORINTHIANS

1:14 "God" is out. I thank - Also Gal. 1:15. Who separated me -
2:13 "comparing spiritual things with spiritual" is changed.
5:4 Verse is completely changed. "Christ" is out; also in 9:1
and 16:23.
5:7 "for us" is out. Christ is sacrificed - Also 1 Peter 4:1.
Christ hath suffered -
6:20 "and in your spirit, which are God's" is out. Glorify God -
7:39 "by the law" is out. The wife is bound -
8:4 "an idol is nothing" is changed to "there are no idols" or other.
10:28 "for the earth is the Lord's and the fulness thereof." is out.
11:1 "followers" is changed to "imitators." Also Eph. 5:1.
11:15 "covering" is changed to "veil." Hair is given for -
11:24 "Take, eat" is out; also "broken." My body -
11:29 "Lord's" is out. His body. Also 15:47. - from heaven.
16:22 "Jesus Christ" is out. Also 2 Tim 4:22.

2 CORINTHIANS

1:10 "death" is changed to "great peril" or other. Delivered
from so great a -
2:17 "corrupt" is changed to "peddle." Many - the word of God.
5:17 "all things are become new" is changed to "new things
have come."
6:5 "in fastings" is out. Also 11:27.
11:3 "simplicity that is in Christ" becomes "purity of devotion
to Christ" or other.
13:11 "Be perfect" is out.

GALATIANS

3:1 "that ye should not obey the truth" is out.
3:17 "in Christ" is out. Covenant confirmed - Also 4:7
"through Christ. "Heir of God -

5:4 "... is become of no effect" becomes "you are severed from..."
 or other. Christ -
 5:21 "murders" is out. Work of the flesh.
 6:4 "have rejoicing" becomes "be proud/boast," also 2 Cor. 1:14,
 5:12, Jam. 1:9.
 6:15 "in Christ Jesus" is out. For - neither circumcision
 availeth anything.
 6:17 "Lord" is out. Also 1 Tim. 1:1, 5:21; 2 Tim. 4:1; Tit. 1:4;
 2 John 3, etc. (25x in NT).

EPHESIANS

1:6 "accepted" is out. - in the beloved.
 1:11 "an inheritance" is out. We have obtained -
 1:14 "purchased" is out. The - possession.
 3:9 "by Jesus Christ" is out. God created all things -
 3:14 "of our Lord Jesus Christ" is out. The Father -
 5:9 "Spirit" is changed to "light." The fruit of the -
 5:30 "of his flesh, and of his bones" is out.
 6:1 "in the Lord" is out. Children, obey your parents -

PHILIPPIANS

3:3 "God" is out. We worship -
 3:16 "let us mind the same thing" is out.
 4:13 "Christ" is out. Who gives strength?

COLOSSIANS

1:14 "through his blood" is out. In whom we have redemption -
 2:2 "and of the Father and of Christ" is out and the rest is changed.
 2:11 "the sins of" is out. The body of - the flesh.
 2:12 "operation" is out. The - of God.
 2:18 "not" is out. Things which he hath - seen.
 3:5 "inordinate" is out. Mortify - affection.
 3:6 "on the children of disobedience" is out. The wrath of God -

1 THESSALONIANS

1:1 "from God our Father, and the Lord Jesus Christ" out.
Grace and peace - Also Col. 1:2.
5:22 "appearance" is changed to "kind" or similar.
Abstain from all - of evil.

2 THESSALONIANS

2:2 "the day of Christ" is changed to "the day of the Lord."

1 TIMOTHY

1:17 "wise" is out. Also Jude 25. The only - God.
2:7 "in Christ" is out. Truth -
3:16 "God" is out. Who was manifest in the flesh?
5:16 "man" is out. Any - or woman. Also James 4:4 "adulterers."
Ye - and adulteresses.
6:5 "from such withdraw thyself." is out.
6:6 "gain" is changed to "source of income." Changes meaning.
6:10 "the root of all evil" is changed to "a root of all kinds
of evil" or other.
6:20 "science" is out. Oppositions of - falsely so called.
[only warning against "science."]

2 TIMOTHY

1:11 "of the Gentiles" is out. Paul as teacher -
2:15 "study" is out, "dividing" becomes "teaching." Rightly –
the word of truth.

TITUS

1:4 "mercy" is out. Also in 2:4 "be sober" is out.

PHILEMON

1:12 "thou therefore receive him" is out.

HEBREWS

1:3 "by himself" and "our" is out. He had - purged - sins.

2:7 "and didst set him over the works of thy hands" is out;
and rest is changed.

2:11 "family" or "origin" is added. All are of one.

5:2 "compassed with" becomes "subject to." [Not the same thing!]

7:21 "after the order of Melchisedec" is out.

9:11 "to come" is changed to "are already here." Things -

9:28 "without sin" becomes "not to deal with sin."

Christ shall appear -

10:9 "O God" is out. Come to do whose will?

10:12 "for ever" is misapplied. One sacrifice for sins -

10:34 "in heaven" is out. A better and an enduring substance -

11:6 "diligently" is out. - seek God.

11:11 "was delivered of a child" is out. Through faith Sarah - Also

11:37 "were tempted."

JAMES

4:12 "and judge" is added. One lawgiver -

5:16 "faults" is changed to "sins." Confess your - one to another.

1 PETER

1:22 "through the Spirit" is out; also "pure." A - heart.

1:24 "of man" is out. The glory - as grass.

2:2 "of the word" is out. Milk- "unto salvation" added:

"...grow unto salvation."

3:18 "suffered" is out. Christ - for sins.

3:21 "answer of a good conscience" becomes "request for a ..."
or other. Baptism.

4:14 Last sentence is out. On their part he is evil spoken of, etc.

5:11 "glory" is out. Unto him be -

2 PETER

2:17 "for ever" is out. Mist of darkness is -
3:9 "us-ward" is changed to "you." The Lord is longsuffering to -
3:10 "burned up" is out. The earth shall be -
[cf. teaching of Jehovah's Witnesses!]

1 JOHN

2:7 "from the beginning" is out. The word which ye have heard -
2:20 "ye know all things" is changed. You all know -
4:3 "that Jesus Christ is come into the flesh" is out.
4:19 "him" is out. We love -
5:6-7 "For there are three that bear record in heaven,
the Father, the Word, and the Holy Ghost, and these
three are one." is out.
5:13 The last 13 words are out. And that ye may believe -

JUDE

1:1 "sanctified" is out. To them that are -
1:4 "God" is out. The only Lord -
1:19 "separate themselves" is out. Mockers in the last time -

REVELATION

1:5 "washed" is out. Jesus - us with his from our sins -
1:8 "the beginning and the ending;" 1:11 "I am Alpha and Omega,
the first and the last."
1:9 "Christ" is out. Also 12:17. The testimony of -
1:13 "the Son" is changed to "a son." Also 14:14.
2:13 "martyr" is out, also "thy works." I know -
2:22 "their" is changed to "her." They repent of her deeds?
4:4 "seats" is changed to "thrones." Four and twenty -
5:14 "that liveth for ever and ever" is out. Whom do the
elders worship?
6:1 "and see" is out, also in verses 3, 5, and 7.
6:17 "his" is changed to "their." The great day of whose wrath?
8:13 "angel" is changed to "eagle."

11:8 "our" is changed to "their." - Lord was crucified.
 11:17 "and art to come" is out. O Lord God Almighty -
 12:12 "inhabiters of" is out. - earth and sea.
 13:1 "I" is changed to "the dragon." Speaking about the
 Apostle John.
 14:5 "before the throne of God" is out. They are without fault -
 15:3 "King of saints" is changed to "... of nations" or "... of ages."
 16:17 "of heaven" is out. Out of the temple -
 19:2 "at her hand" is out. Avenged the blood of his servants –
 About Babylon.
 20:9 "from God" is out. Fire - devours Gog and Magog.
 20:12 God" is changed to "throne." The dead stand before -
 21:4 "God" is out. Wipe away all tears.
 21:24 "of them which are saved" is out. Nations - in new
 Jerusalem.
 22:14 "do his commandments" is changed to "wash their robes."
 Blessed are they that -
 22:19 "book of life" is changed to "tree ..." God shall take away
 their part out of the –

Truth or Perversion?

A Study of the Differences in Bible Translations

Thomas W. Castellaw

Copyright © 2025 BBCHawaii.com

TRUTH
or
PERVERSION

?

***A Study of the Differences
in Bible Translations***

Thomas W. Castellaw